

# Studieplan for Tysk, årsstudium (2016–2017)

## Fakta om programmet

**Studiepoeng:** 60

**Studiets varighet:** 1 år

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Studiested:** Nettbasert studium med tilbud om samlinger og mulighet til å få veiledning ved studiested Halden.

## Kontakt

**Studieveileder:** Tove Sørum

**Telefon:** +47 696 08 384

**E-post:** studier@hiof.no

Fakultet for lærerutdanninger og språk

## Innholdsfortegnelse

- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

## Hva lærer du?

### Studiets læringsutbytte

#### Kunnskap

Kandidaten har

- innsikt i og kunnskap om sentrale områder innenfor tysk språk, litteratur og kulturkunnskap.

#### Ferdigheter

Kandidaten

- har kommunikative ferdigheter i tysk og kan bruke språket funksjonelt i ulike sammenhenger.
- behersker språket mest mulig korrekt og differensiert, både muntlig og skriftlig.

- har utvikla både høre- og leseforståelse og forstår i stor grad autentiske tyskspråklige tekster av ulik art.

## Generell kompetanse

Kandidaten har

- gjennom økt forståelse for tysktalende land og deres kultur utvikla evne til interkulturell kommunikasjon.
- fått øvelse i å finne, vurdere og bearbeide faglitteratur, erfaring i å tenke sjølstendig omkring faglige spørsmål og også i å framstille faglige emner skriftlig og muntlig.
- gjennom bruk av digitale verktøy i studiet økt sin digitale kompetanse.

## Opptak

Generell studiekompetanse eller realkompetanse.

## Oppbygging og gjennomføring

### Studiets oppbygging og innhold

Tysk årsstudium kan tas som enkeltstudium eller som del av en bachelorgrad. Årsstudiet er et integrert studium, noe som betyr at faget utgjør en naturlig helhet. Det består av følgende emner (se de enkelte emnebeskrivelsene for mere informasjon):

I høstsemesteret:

- Muntlig tysk med digitale verktøy (10 studiepoeng)
- Tysk språk I (10 studiepoeng)
- Tyskspråklig litteratur og kultur (10 studiepoeng)

I vårsemesteret:

- Tysk språk II (10 studiepoeng)
- Tyskspråklig litteratur, kultur og muntlig kommunikasjon (10 studiepoeng)
- Tema fra språk, litteratur, kultur og didaktikk (10 studiepoeng)

## Organisering og læringsformer

All undervisning foregår på tysk. Undervisninga er organisert dels som online-seminar, dels som individuelle eller kollektive øvinger på nett. Det legges opp til studentaktiv læring. Undervisninga er ikke obligatorisk, men det er en stor fordel å følge den regelmessig og delta aktivt.

I tillegg til nettaktivitet avholdes i hvert semester tre samlinger ved HiØ i Halden. På første samling i høstsemesteret vil det bli gitt ei innføring i de mest relevante verktøyene som brukes i studiet.

Seminarundervisning og gruppearbeid på nett krever at studentene bidrar. Arbeids- og undervisningsformer er i tråd med Kvalitetsreformen.

## Arbeidskrav

Det er knytta arbeidskrav til studiet. Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan framstille seg til eksamen. Se den enkelte emnebeskrivelse.

### **Bruk av bibliotek**

Biblioteket organiserer og bidrar til studentenes informasjonskompetanse, det vil si evnen til å søke etter, finne, evaluere og bruke relevant faglig informasjon. I tillegg til personlig service vil biblioteket gi veiledning i bruk av biblioteksressurser, der målsettinga er at studentene skal kunne søke i norske og utenlandske informasjonskilder og kunne vurdere kvaliteten på informasjonen. Biblioteket tilbyr også undervisning i referanseteknikk.

### **Bruk av IKT**

Det er en forutsetning at studentene setter seg inn digitale verktøy som benyttes i de enkelte emnene, se disse.

### **Likestillingsaspekt**

Både ved utvalg av pensumlitteratur, bruk av cases og eksempler søker man å iverata likestillingsaspektet på beste måte. I emner i litteratur og kultur blir det lagt spesiell vekt på å formidle et perspektiv som bygger på forståelse av etnisk og kulturelt mangfold.

## **Forsknings- og utviklingsarbeid**

Undervisning og veiledning i studiet skal være forskningsbasert, knytta til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap.

Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de skal få kildekompetanse og bli øvd i kritisk tenkning.

## **Internasjonalisering**

Et studieopphold ved en av høgskolens samarbeidsinstitusjoner i utlandet anbefales sterkt i løpet av studietida. Et studieopphold på ett semesters varighet eller mer må skje innafor ei gradsutdanning. Studenter som tar tysk årsstudium kan søke seg inn på Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur, hvor årsstudiet kan inngå. I dette studiet er det tilrettelagt for utveksling i 4. eller 6. semester.

Et slikt semester vil ikke bare styrke språkkunnskapene, men også gi et kulturmøte i praksis. Studentene har mulighet til å velge fra en stor fagpalett: I tillegg til språk- og litteraturstudier åpnes det også for f. eks. kulturstudier, områdestudier, kvinne- og kjønnsstudier, historie og samfunnsvitenskapelige fag.

På [høgskolens websider for internasjonalisering](#) fins mer detaljert informasjon om utenlandske institusjoner som høgskolen har utvekslingsavtaler med.

Som et kortere alternativ anbefaler vi et tyskkurs ved en kvalitetssikret institusjon i et tysktalende land. Mer informasjon om aktuelle institusjoner kan fås hos programkoordinator.

## **Evaluering av studiet**

For å kunne tilby ei aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er vi avhengige av studentenes tilbakemeldinger og av at hver enkelt student deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet blir jevning evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- HiØs studiekvalitetsutvalg gjennomfører årlig ei evaluering av studiekvaliteten ved et utvalg av skolens studieprogrammer (kalt EVA2).
- Det enkelte fagmiljøet har ansvar for å etablere faste og allment kjente evalueringsrutiner på emnenivå (kalt EVA3). Se emnebeskrivelse for detaljer.

## Tilbakemelding underveis

Tilbakemelding underveis gis i dialog med studentene som en integrert del av undervisninga, blant annet gjennom vurdering av øvinger og arbeidskrav.

## Vurdering

Ved eksamen besvares alle oppgavene på tysk, bortsett fra oversettelsen fra tysk til norsk. Ingen hjelpemidler er tillatt – det er heller ikke tillatt med ordbok på eksamen.

I emner hvor det benyttes mappevurdering og individuell semesteroppgave, gis det underveisveiledning. Se den enkelte emnebeskrivelsen for mer informasjon.

Karakterskalaen har fem trinn, fra A til E, for bestått. Karakteren F betyr ikke bestått. Unntaksvis brukes vurderingsuttrykket bestått/ikke bestått, og dette vil i så fall framgå av emnebeskrivelsen.

I emner der vurderinga består av flere elementer og det settes en samla helhetlig karakter, må kandidaten ved ikke bestått eksamen ta alle delene på nytt (gjelder ikke emner med deleksamen).

## Litteratur

Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i emnebeskrivelsene ved semesterstart.

## Jobb og videre studier

Studiet kan kombineres med andre fag ved høyskoler og universitet og inngå i en bachelorgrad.

Studiet kan også inngå i ei lærerutdanning supplert med nødvendig pedagogisk utdanning.

Etter fullført årsstudium kan en søke opptak til Tysk påbyggingsstudium. Årsstudiet og påbyggingsstudiet i tysk kan inngå i høyskolens Bachelorstudium i Samfunn, språk og kultur. Bestått bachelorgrad med minimum 80 studiepoeng i tysk danner grunnlag for opptak til høyskolens Masterstudium i fremmedspråk i skolen. For krav til opptak til masterstudier i tysk ved andre studiesteder må det enkelte studiested kontaktes.

Tysk årsstudium gir ei utdanning som kan brukes både i skoleverket og på alle andre områder i samfunnet hvor språk- og kulturkunnskaper er viktige, som f. eks. i kultursektoren, offentlig virksomhet og i næringslivet.

## Studieplanen er godkjent og revidert

### Studieplanen er godkjent

Konstituert dekan Theo Schewe, 13.05.2009

### Studieplanen er revidert

Studieleder Sverre Vesterhus, 13.01.2016

### Studieplanen gjelder for

## Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

### Høst 2016

#### Tysk

SFT11507 Tysk språk I	10 stp
SFT11608 Tyskspråklig litteratur og kultur	10 stp
SFT11008 Tysk: Muntlig tysk med digitale verktøy	10 stp

### Vår 2017

#### Tysk

SFT11707 Tysk språk II	10 stp
SFT11809 Tyskspråklig litteratur, kultur og muntlig kommunikasjon	10 stp
SFT12111 Tysk: Tema fra språk, litteratur, kultur og didaktikk	10 stp

# SFT11507 Tysk språk I (Høst 2016)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

**Stuedsted:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlig:** Edith Wegerle-Johansen

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Tysk årsstudium.

Del av 60-poengsenheten som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.

## Undervisningssemester

Tysk årsstudium: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 1., 3. eller 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap

Studenten

- har grunnleggende innsikt i det tyske formsystemet og også i tysk syntaks fra et praktisk perspektiv.
- har kunnskap om grunntrekk i tysk fonetikk (standarduttale) sett i forhold til norsk og kjennskap til regional fonetisk variasjon i tysktalende land.

- kjenner den terminologien han/hun må beherske når han/hun skal orientere seg i faglitteraturen.

## Ferdigheter

Studenten

- er i stand til å bruke kunnskapene sine i praksis, og kan kommunisere skriftlig korrekt og funksjonelt.
- har god evne til å forstå autentiske tyske tekster.

## Generell kompetanse

Studenten

- har innsikt i grammatisk og fonetisk terminologi og i hvordan kunnskapen han/hun har tilegna seg kan formidles videre.

## Innhold

Emnet deles i

a) Grammatikk I

b) Skriftlig språkferdighet

c) Fonetikk

Grammatikk I:

Studentene får innsikt i grunnleggende sider ved språkssystemet i tysk med spesiell vekt på formsystemet (morfologien).

Skriftlig språkferdighet:

De forskjellige språklige emnene vil framfor alt bli presentert ved at en kontrasterer norsk og tysk på et praktisk plan. Det legges stor vekt på å innøve grunnleggende standardspråklig grammatikk, særlig morfologi og praktisk syntaks, og på å oppnå en sikker og funksjonell språkbruk.

Fonetikk:

Hoveddelen omfatter en artikulatorkisk beskrivelse av de enkelte tyske standardlydene og fenomener i fonetikk som volder norsktalende problemer når de skal snakke tysk. Det kan gis eksempler på regional variasjon ut fra språkprøver.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisninga gis på vårt nettsted ([deutsch.hiof.no](http://deutsch.hiof.no)) og på vår læringsplattform ([fronter.com/oa](http://fronter.com/oa)). Her presenteres fagstoffet, og vi forutsetter at studentene deltar aktivt i diskusjoner og annen nettaktivitet omkring de faglige emnene. Vi forutsetter også at de bidrar aktivt ved å delta i korte prosjekt-/gruppeoppgaver basert på samarbeid gjennom for eksempel bruk av wikiteknologi.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ingen.

## Eksamen

### Mappevurdering og skriftlig eksamen

Mappevurdering:

Det leveres to individuelle oppgaver til nærmere bestemte frister.

Skriftlig eksamen (5 timer):

Kandidatene prøves i grammatikk I, fonetikk og skriftlig språkferdighet. I grammatikk I gis det flere oppgaver der kandidatene skal vise at de behersker og kan redegjøre for det sentrale i grammatikkpensumet. I fonetikk gis 6-8 spørsmål fra det teoretiske pensumet. Skriftlig språkferdighet prøves i form av en kort oversettelse av en ukjent tekst fra norsk til tysk der kandidatene kan bli bedt om å kommentere bestemte kontrastive fenomen. Ingen hjelpemidler er tillatt.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Studenter som ønske å avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted, må søke om dette på [særskilt skjema](#).

Det settes en samla karakter basert på skriftlig eksamen og mappe. Skriftlig eksamen danner det primære grunnlaget for karakterfastsettelsen. Mappen kan brukes justerende (maksimalt ett trinn opp eller ned) på en karakterskala fra A-F.

Ved ny og utsatt eksamen leveres i tillegg til skriftlig eksamen nye oppgaver.

Klageadgang: Ved klage skal både skriftlig eksamen og oppgaver vurderes på nytt.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

## Litteratur

Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i emnebeskrivelsene ved semesterstart.



Grammatikk I, skriftlig språkferdighet:

REITEN, Håvard: Tysk grammatikk. Oslo: Aschehoug 1995, s. 7-23, 25-143, 187-243 og 267-271.

Fonetikk:

LUNDEMO, Frode: Deutsche Phonetik. Halden, siste utgave.

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 25. okt. 2021 02:54:45

# SFT11608 Tyskspråklig litteratur og kultur (Høst 2016)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlig:** Peter Langemeyer

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Tysk årsstudium.

Del av 60-poengsenheten som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.

## Undervisningssemester

Tysk årsstudium: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 1., 3. eller 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap

Litteratur:

Studenten har

- kunnskap om sentrale litterære tendenser, sjangere og forfattere fra de tysktalende land i tida fra 1945 til i dag.

Kultur:

Studenten har

- kunnskap om hovedtrekk i de tysktalende lands politiske og kulturelle historie fra 1945 til i dag.
- innsikt i politiske forhold, økonomiske og sosiale strukturer/samfunnsforhold og geografi.

### **Ferdigheter**

Litteratur:

Studenten

- er i stand til å lese, diskutere og analysere litterære tekster ved å bruke litteraturvitenskapelig terminologi.

Kultur:

Studenten

- kan håndtere kulturelle likheter og forskjeller på en adekvat måte og har gode interkulturelle kommunikasjonsferdigheter.

### **Generell kompetanse**

Studenten har

- økt innsikt i litteratur og kultur fra 1945 til i dag.

## **Innhold**

Emnet gir ei innføring i litteraturvitenskapens fagterminologi og arbeidsmåter. Det omfatter litteratur fra forskjellige tyskspråklige land i perioden fra 1945 til i dag. Litteraturen belyses innafor politisk historie, kultur- og litteraturhistorie. I forbindelse med emnet tilbys det ei innføring i høyskolens bibliotek, i kataloger, oppslagsverk og databaser, dessuten i litteratursøk og kildekritikk.

I litteraturdelen konsentrerer vi oss om nyere tyskspråklig litteratur, inkludert barne- og ungdomslitteratur. Litteraturdydidaktikkens rolle i fremmedspråksundervisninga tematiseres.

Undervisninga i litteratur og kultur samordnes kronologisk, slik at tekstene belyser sentrale hendinger eller fenomen i målspråkslanda. Vi arbeider med tidsrommet fra 1945 og fram til i dag innafor politisk historie, kultur- og litteraturhistorie.

I tillegg kommer samfunnskunnskap (temaer innafor f. eks. geografi, politisk system, økonomiske og sosiale strukturer og skolesystem).

## **Undervisnings- og læringsformer**

Undervisninga blir gitt i form av samlinger og som nettundervisning. Kursmateriell distribueres digitalt. Det legges vekt på å videreutvikle leseferdigheter og analytiske evner og å sensibilisere for kulturelle forskjeller og likheter gjennom studentaktiv læring, og både bibliotek- og IKT-ressurser tas i bruk.

# Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

# Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ingen.

# Eksamen

## Mappevurdering

Vurdering skjer på grunnlag av ei mappe med tekster som studentene skriver i løpet av semesteret. Mappa består av to oppgaver av mindre omfang (ca. 1-2 sider tekst) og éi oppgave av større omfang (ca. 4-5 sider tekst).

Oppgavene skal være tekstdokumenter (1 1/2 linjeavstand), inneholde kildehenvisninger og korrekt noteapparat. Oppgavene skal leveres til avtalt tidspunkt. Studentene får individuell undervisningsveiledning. Nærmere informasjon om oppgavene gis i undervisninga. Ved bedømmelsen blir det tatt hensyn til tekstforståelse, sjølstendighet, kunnskapsnivå og formuleringsevne. Karakterskala A-F.

Ved ny og utsatt eksamen må ny mappe leveres.

Klageadgang: Ved klage skal hele mappa vurderes på nytt.

# Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

# Litteratur

*Litteraturlisten er sist oppdatert 26. november 2014*

Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i emnebeskrivelsene ved semesterstart.

BORCHERT, Wolfgang: Nachts schlafen die Ratten doch (K).

DÜRRENMATT, Friedrich: Romulus der Große. Eine ungeschichtliche historische Komödie in vier Akten (Diogenes Taschenbücher Nr. 23042).

EICH, Günter: Inventur (K).

FRIED, Erich: Gespräch über Bäume (K).

HERMANN, Judith: Sommerhaus, später. Erzählungen (Fischer Taschenbuch Verlag Bd. 14770; følgende fortellinger leses: 'Rote Korallen', 'Sonja' og 'Sommerhaus, später').

HERRNDORF, Wolfgang: Tschick (Rowohlt/rotfuchs).

JANDL, Ernst: ottos mops (K), sctzngrmm (K), falamaleikum (K), auf dem land (K).

KUNERT, Günter: Über einige Davongekommene (K).

NADJ ABONJI, Melinda: Zuhause in der Fremde - Versuche zur Integration (K)

VERTLIB, Vladimir: Ich und die Eingeborenen (K)

VESTLI, Elin Nesje/LANGEMEYER, Peter: Deutschsprachige Nachkriegsliteratur von Wolfgang Borchert bis Judith Hermann (tilgjengelig digitalt eller kjøpes på høyskolen).

De kortere tekstene (K) står i et eget teksthefte, som fås sammen med kompendiet.

### **Kultur:**

LeMO: Lebendiges Museum Online (Deutsches Historisches Museum, Berlin, Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland, Bonn):

<http://www.dhm.de/lemo/home.html>

# SFT11008 Tysk: Muntlig tysk med digitale verktøy (Høst 2016)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

**Studiested:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlig:** Frode Lundemo

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

- Obligatorisk emne i Tysk årsstudium.
- Del av 60-poengsenheten som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.
- Valgfritt emne i Bachelorstudium i internasjonal kommunikasjon.

## Undervisningssemester

- Tysk årsstudium: 1. semester (høst).
- Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 1., 3. eller 5. semester (høst).
- Bachelorstudium i internasjonal kommunikasjon: 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap

Studenten har

- kunnskap om hvordan digitale verktøy kan brukes til å øve muntlig språkferdighet både individuelt og i interaksjon med andre, og hvordan slike verktøy etter endt studium kan brukes til å holde ved like og videreutvikle muntlig språkferdighet
- kjennskap til sentrale trekk ved tysk talespråk og enkle muntlige, situasjonsavhengige kommunikasjonsstrategier

### **Ferdigheter**

Studenten

- har gode aktive ferdigheter i muntlig tysk, kan tilpasse disse til utvalgte kommunikasjonssituasjoner og -behov og kommunisere med god uttale og intonasjon
- kan forstå muntlig tysk i forskjellige typer medier

### **Generell kompetanse**

Studentene kan

- bruke digitale verktøy i forskjellige kommunikasjonssammenhenger

## **Innhold**

Det arbeides med å bygge opp muntlig språkferdighet gjennom samhandling, tekstproduksjon/-presentasjon og tekstforståelse. Fokus ligger på uttale, morfologi, syntaks og ordforråd sett i forhold til forskjellige situasjoner og teksttyper.

## **Undervisnings- og læringsformer**

Øvinger ved hjelp av digitale, fortrinnsvis internettbaserte verktøy. Øvinger og obligatoriske oppgaver gis på studiets nettsted ([deutsch.hiof.no](http://deutsch.hiof.no)).

## **Arbeidsomfang**

Ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

Ingen

## **Eksamen**

### **Mappevurdering**

I løpet av semesteret leveres to til fire oppgaver som dokumenterer studentenes aktivitet i emnet ut fra det som er nevnt under «Innhold/oppbygging» over.

Det settes en samlet helhetlig karakter. Karakterskala er A–F.

Oppgavene må leveres i løpet av samme undervisningssemester. Studenter som har påbegynt emnet og utsetter det, kan derfor ikke regne med at evt. tidligere innleverte oppgaver er oppbevart når det gjenopptas – nye oppgaver må leveres.

Ved ny og utsatt eksamen skal nye oppgaver leveres.

Ved klage skal alle innleverte oppgaver vurderes på nytt.

## Evaluering av emnet

Emnet evalueres av studentene to ganger hvert semester, og evalueringen behandles i avdelingens utvalg for studiekvalitet.

## Litteratur

- Øvingsmateriale som gjøres tilgjengelig i emnet
- Entyskspråklig film (f. eks. på DVD)

---

Sist hentet fra Felles Studentssystem (FS) 25. okt. 2021 02:54:45



# SFT11707 Tysk språk II (Vår 2017)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

**Stuedsted:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlig:** Kåre Solfeld

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Tysk årsstudium.

Del av 60-poengsenheten som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.

## Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Emnet bygger på SFT11507 Tysk språk I.

## Undervisningssemester

Tysk årsstudium: 2. semester (vår).

Bachelorstudiet i samfunn, språk og kultur: 2., 4. eller 6. semester (vår).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

## Kunnskap

Studenten

- har innsikt i grunnleggende emner i tysk syntaks og i den terminologien han/hun må beherske for å kunne orientere seg i faglitteraturen.

## Ferdigheter

Studenten

- kan redegjøre for grunnleggende trekk i tysk grammatikk og også omsette denne kunnskapen i praksis ved at han/hun kommuniserer korrekt og funksjonelt skriftlig.
- er i stand til å forstå autentiske tyske tekster og til å formidle sine språkkunnskaper.

## Generell kompetanse

Studenten

- har innsikt i språkstrukturer og grammatisk terminologi og også innsikt i hvordan språkkunnskap kan formidles.

## Innhold

Emnet deles i

a) Grammatikk II

b) Skriftlig språkferdighet

Grammatikk II:

Studentene får økt innsikt i språkssystemet i tysk ved at grunnleggende sider ved tysk syntaks presenteres.

Skriftlig språkferdighet:

Det praktiske og teoretiske grunnlaget fra Tysk språk I videreføres mot et mer presist, nyansert og variert språk. Fri skriftlig produksjon vil stå sentralt. Evnen til å forstå tysk oppøves ved trening i å oversette tyske tekster til norsk.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisninga gis på vårt nettsted ([deutsch.hiof.no](http://deutsch.hiof.no)) og på vår læringsplattform ([fronter.com/oa](http://fronter.com/oa)). Her presenteres fagstoffet, og vi forutsetter at studentene deltar aktivt i diskusjoner og annen nettaktivitet omkring de faglige emnene. Det vil arbeides praktisk med oppgaver og øvinger. Det kan også være aktuelt med prosjekt-/gruppeoppgaver basert på samarbeidsskriving ved hjelp av for eksempel wikiteknologi.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

# Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ingen.

## Eksamen

### Mappevurdering og skriftlig eksamen

Mappevurdering:

Det leveres to individuelle oppgaver til nærmere bestemte frister.

Skriftlig eksamen (5 timer):

Til pensum i grammatikk II gis flere spørsmål, som tester kandidatens kunnskaper i analyse og terminologi og evnen til å formulere og bruke grammatiske regler. I skriftlig språkferdighet gis en oversettelse av en ukjent tekst fra norsk til tysk og en oversettelse av en ukjent tekst fra tysk til norsk. Ved bedømmelsen blir det primært lagt vekt på at kandidatene skriver et mest mulig korrekt grammatisk tysk, har god formuleringsevne og viser god tekstforståelse. Ingen hjelpemidler er tillatt.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Studenter som ønske å avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted, må søke om dette på særskilt skjema.

Det settes en helhetlig karakter basert på skriftlig eksamen og innleveringer. Skriftlig eksamen danner det primære grunnlaget for karakterfastsettelsen. Innleveringene kan brukes justerende (maksimalt ett trinn opp eller ned) på en karakterskala fra A-F.

Ved ny og utsatt eksamen leveres i tillegg til skriftlig eksamen nye obligatoriske oppgaver.

Klageadgang: Ved klage skal både skriftlig eksamen og oppgaver vurderes på nytt.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

## Litteratur

Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i emnebeskrivelsene ved semesterstart.

REITEN, Håvard: Tysk grammatikk. Oslo: Aschehoug 2015 (utvalgte deler).



# SFT11809 Tyskspråklig litteratur, kultur og muntlig kommunikasjon (Vår 2017)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanning og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlig:** Peter Langemeyer

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Tysk årsstudium.

Del av 60-poengsenheten som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.

## Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Emnet bygger på SFT11608 Tyskspråklig litteratur og kultur.

## Undervisningssemester

Tysk årsstudium: 2. semester (vår).

Bachelorstudiet i samfunn, språk og kultur: 2., 4. eller 6. semester (vår).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

## Kunnskap

Litteratur:  
Studenten

- har kunnskaper om sentrale litterære tendenser og forfattere fra de tysktalende land i perioden fra ca. 1800 til 1945, om viktige litterære epoker og om ulike metodiske tilnærminger til litterær analyse og interpretasjon.

Kultur:  
Studenten

- har kunnskaper om noen hovedtrekk fra historie, samfunnsliv og kultur i angitte tidsrom.

Muntlig kommunikasjon:  
Studenten

- har kunnskaper til å kunne forberede og holde kortere presentasjoner på tysk og til å kunne føre samtaler om historie, samfunnsliv og kultur.
- er fortrolig med formidlingsteknikk og bruk av IKT.

## Ferdigheter

Litteratur:  
Studenten har

- økte ferdigheter i å analysere, tolke og formidle litterære tekster ved å bruke litteraturvitenskapelig terminologi og lese tekstene i et kulturhistorisk perspektiv.
- utvida sine språklige og interkulturelle ferdigheter for å oppnå en god kommunikativ kompetanse både muntlig og skriftlig.

Kultur:  
Studenten

- har økte ferdigheter i å belyse et tema fra et historisk perspektiv.

Muntlig kommunikasjon:  
Studenten

- har økte ferdigheter i å framstille og kunne føre samtaler om et tema fra emneområdet.

## Generell kompetanse

Studenten har

- kunnskaper om historiske tilnærminger til litteratur.
- videreutvikla evnen til å lese, diskutere og analysere litterære tekster ved å anvende ulike metodiske tilnærminger.

## Innhold

Emnet omfatter både litteratur og kulturkunnskap. Hovedvekta ligger på tida 1800 til 1945.

Litteratur:

Vi arbeider med litteratur som er skrevet fra ca. 1800 og fram til 1945. Tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur er representert.

Kultur:

Litteratur og kulturkunnskap koordineres. Vi arbeider med tidsrommet fra ca. 1800 og fram til 1945. I tillegg kommer samfunnskunnskap (emner innafor f. eks. geografi, politisk system, økonomiske og sosiale strukturer og skolesystem).

Muntlig kommunikasjon:

Det tas utgangspunkt i pensum i litteratur og kultur. Studentene vil bl. a. få i oppgave å legge fram og diskutere relevante tema for gruppa.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisninga blir gitt i form av samlinger og som nettundervisning. Kursmateriell distribueres digitalt. Det legges vekt på studentaktiv læring, og både bibliotek- og IKT-ressurser tas i bruk.

## Arbeidsomfang

ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Det stilles arbeidskrav ifm litteratur:

To individuelle oppgaver av mindre omfang (ca. 1-2 sider tekst). Oppgavene skal være tekstdokumenter (1 1/2 linjeavstand), inneholde kildehenvisninger og korrekt noteapparat. Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan framstille seg til eksamen.

## Eksamen

### Individuell skriftlig hjemmeoppgave (50%) og muntlig eksamen (50%)

Deleksamen 1

Individuell skriftlig hjemmeoppgave (Litteratur):

En individuell skriftlig hjemmeoppgave av større omfang (ca. 5-6 sider tekst). Oppgaven skal være et tekstdokument (1 1/2 linjeavstand), inneholde kildehenvisninger og korrekt noteapparat. Nærmere informasjon om oppgaven gis i undervisningen. Ved bedømmelsen blir det tatt hensyn til tekstforståelse, selvstendighet, kunnskapsnivå og formuleringsevne.

Deleksamen 2

Muntlig eksamen (Kultur, litteratur og muntlig kommunikasjon):

Muntlig eksamen, ca. 25-30 minutter. Eksamen består av to deler: en presentasjon og en eksaminasjon. Kandidaten skal først holde en presentasjon (ca. 10 minutter).

Tema for presentasjonen velger kandidaten selv etter samråd med faglærer; tema skal hentes fra det tidsrommet som emnet omhandler.

Gjennom presentasjonen skal kandidatens evne til å legge fram et tema på en selvstendig måte prøves. Det legges ved bedømmelsen vekt på innhold, presentasjonsteknikk og mest mulig korrekt språk. I tillegg kommer en eksaminasjon i pensum i kultur og i litteratur (ca. 15-20 minutter).

Som hovedregel gjennomføres muntlig eksamen på nettet via Læringsplattform.

Det er også mulig å avlegge muntlig eksamen på campus.

Hver del teller 50 % av samlet karakter. Begge deleksamener må være bestått for at studenten skal få karakter i emnet. Karakterskala A-F.

Dersom studenten ikke består i en av deleksamenene, eller ønsker å forbedre resultatet, trenger studenten kun å ta den aktuelle deleksamen på nytt.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering /sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

## Litteratur

Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester.

Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i emnebeskrivelsene ved semesterstart.

BRECHT, Bertolt: Fragen eines lesenden Arbeiters (K).

BRENTANO, Clemens: Wiegenlied (K), Abendständchen (K).

DROSTE-HÜLSHOFF, Annette von: Am Turme (K).

EICHENDORFF, Joseph von: Mondnacht (K), Sehnsucht (K), Der frohe Wandersmann (K).

GOETHE, Johann Wolfgang: Der Prokurator (fra 'Unterhaltungen deutscher Ausgewanderter'; Reclam UB Nr. 6558).

GRIMM, Jacob und Wilhelm: Dornröschen (K), Schneewittchen (K).

HAUPTMANN, Gerhart: Bahnwärter Thiel (Reclam UB Nr. 6617).

HEINE, Heinrich: Die schlesischen Weber (K), Loreley (K).



HOFFMANN, Heinrich: Der Struwwelpeter (Reclam UB Nr. 18569).

BUSCH, Wilhelm: Max und Moritz (Reclam UB 18218).

TOLLER, ERNST: Eine Jugend in Deutschland (Reclam UB Nr. 18688).

KAFKA, Franz: Der Proceß [!] (Reclam, UB Nr. 9676).

LASKER-SCHÜLER, Else: Mein blaues Klavier (K).

VESTLI, Elin Nesje/LANGEMEYER, Peter: Deutschsprachige Literatur und Literaturgeschichte von Johann Wolfgang von Goethe bis Else Lasker-Schüler (tilgjengelig digitalt eller kjøpes på høgskolen).

De kortere tekstene (K) står i et eget teksthfte, som fås sammen med kompendiet.

### **Kultur:**

LeMO: Lebendiges Museum Online (Deutsches Historisches Museum, Berlin, Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland, Bonn):  
<http://www.dhm.de/lemo/home.html>

# SFT12111 Tysk: Tema fra språk, litteratur, kultur og didaktikk (Vår 2017)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlig:** Elin Nesje Vestli

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Tysk årsstudium.

Del av 60-poengsenheten som kan inngå i Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur.

## Undervisningssemester

Tysk årsstudium: 2. semester (vår).

Bachelorstudiet i samfunn, språk og kultur: 2., 4. eller 6. semester (vår).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

### Kunnskap

Studenten har

- solid innsikt i temaet/problemstillinga han/hun velger.
- kunnskaper om hvordan en finner, vurderer, bearbeider og anvender relevant faglitteratur og om oversiktlig og systematisk framstilling med korrekt bruk av kildehenvisninger og noteapparat.

### **Ferdigheter**

Studenten

- kan lage ei lengre skriftlig framstilling på mest mulig korrekt tysk med ei klar og hensiktsmessig oppbygging sett i forhold til temaet/problemstillinga som er valgt.

### **Generell kompetanse**

Studenten

- har videreutvikla evnene sine til informasjonsinnhenting, til vurdering og strukturering av materiale.
- er i stand til å formulere et tema og ei problemstilling og til å bruke kilder kritisk i arbeidet med temaet/problemstillinga som er valgt.
- har gjennom emnet oppøvd kritisk sans og sjølstendighet.

## **Innhold**

Studentene kan velge fra tema i tilknytning til samfunnsforhold, kultur, litteratur, didaktikk eller språklige forhold i tyskspråklige land. De skal jobbe med ei oppgave under veiledning av en faglærer. Tema for oppgava fastsettes etter nærmere avtale. Temaet skal presenteres og arbeidet sammenfattes underveis, se nærmere under Arbeidskrav.

## **Undervisnings- og læringsformer**

Sjølstendig arbeid under veiledning. Biblioteksressurser og andre ressurser skal brukes aktivt. Det legges opp til at studentene skal være respondenter for hverandre underveis i arbeidet, se nærmere under Arbeidskrav.

## **Arbeidsomfang**

Ca. 280 timer.

## **Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen**

På studiets nettsted presenterer studentene temaet de har valgt. Til nærmere angitt frist postes også et kort sammendrag av arbeidet underveis. Hver student får ansvar for å respondere på to av de andre studentenes innlegg.

Arbeidskrav må være godkjent før oppgava vurderes.

## **Eksamen**

### **Individuell semesteroppgave**

Vurdering skjer på grunnlag av ei individuell semesteroppgave. Oppgava er normalt ei skriftlig framstilling (tekstdokument med 1 1/2 linjeavstand, ca. 10 sider tekst, gjerne illustrasjoner i tillegg). Den skal inneholde kildehenvisninger og korrekt noteapparat. Den kan ev. erstattes av en annen digital presentasjonsform etter avtale. Ved bedømmelsen blir det tatt hensyn til kunnskapsnivå, informasjoninnhenting, sjølstendighet og formuleringsevne. Oppgava skal leveres til fastsatt tidspunkt. Det gis individuell undervisveiledning.

Karakterskala A-F.

Ved nyeksamen må det leveres ny oppgave.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering /sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

## Litteratur

Studentene velger i samråd med faglæreren ut litteratur som legges til grunn for arbeidet med semesteroppgaven.